

29 Abril

El Niño Mártir Gabriel de Bialystok

Partes Variables

GRANDES VÍSPERAS

Los Stijos con las estrofas

del Pentecostario

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

al apóstol

Tono 4

Melodía: «Como uno valiente entre los mártires...»

Si no sois ni permanecéis como niños inocentes, no podéis entrar en el reino de los cielos. Así enseña Cristo a sus amigos, a quienes ha prometido beber del cáliz de sus sufrimientos. Y este cáliz de salvación lo recibió también el niño Gabriel, adornando la inocencia de un niño con la corona del martirio, adquiriendo así una doble audacia para orar por la salvación de nuestras almas.

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Si no sois ni permanecéis como niños inocentes, no podéis entrar en el reino de los cielos. Así enseña Cristo a sus amigos, a quienes ha prometido beber del cáliz de sus sufrimientos. Y este cáliz de salvación lo recibió también el niño Gabriel, adornando la inocencia de un niño con la corona del martirio, adquiriendo así una doble audacia para orar por la salvación de nuestras almas.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Tono 2

Un grupo de judíos se apresura desde Brest y Bialystok para someter a torturas a un niño inocente. ¡Oh inicuos! ¡Oh incrédulos! ¡A quienes su oposición no les hizo entrar en razón, y que drenaron su sangre de mártir dejando a sus padres sin hijos! Pero nosotros, honrando con reverencia al santo mártir, lo invocamos hoy en oración para que seamos

librados de tanta dureza de corazón y nuestras almas se salven.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádklo, todos los pueblos.

¡No lloréis, oh padres del niño asesinado injustamente por los judíos, cuyo frío cuerpo, milagrosamente protegido de los cuervos, descubristeis! No lloréis ni os lamentéis al verlo desgarrado por los torturadores, porque el espíritu de Gabriel ya se regocija con los ángeles, y su cuerpo, ultrajado por ellos, se muestra intacto de la corrupción, y permanece para siempre como fuente de curaciones para todos los fieles, como confirmación de la verdadera Fe, y para la salvación de nuestras almas.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

¡Oh judíos estúpidos! Porque incluso los perros demostraron tener mayor entendimiento, al no atreverse a tocar el santo cuerpo, sino guardándolo cuidadosamente de los cuervos, reprendiendo vuestra incredulidad y confirmando la fe cristiana, porque el Señor sabe glorificar a sus favorecidos con las acciones. de Sus criaturas irracionales. Bendita la suerte de tus santos, oh Señor, por cuyas súplicas glorificas y salvas nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

¡Oh tu terrible lucha, oh santo niño Gabriel! ¡Oh, los dolorosos tormentos que soportaste durante mucho tiempo! Verdaderamente fuiste revelado como digno de la gracia fortalecedora de Dios, y se demostró que eras como los siete Macabeos de la antigüedad en fortaleza de alma, asesinados por sus indignos compatriotas. Sin embargo, no fuiste separado de Cristo por todas sus horribles torturas, sino que con un espíritu puro pasaste a morar con Él, confirmándonos en la fe con tus súplicas y enseñándonos a emular tu celo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Pentecostario

Entrada

El Proquimeno del día

Lecturas

Isaías (43:9-14)

9 Que todas las naciones se congreguen y todos los pueblos se reúnan. ¿Quién de entre ellos podría anunciar esto, o proclamar los hechos antiguos? Que presenten sus testigos para justificarse, que los oigan y digan: es verdad.

10 Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—, y también mi siervo, al que yo escogí, para que sepáis y creáis y comprendáis que yo soy Dios. Antes de mí no había sido formado ningún dios, ni lo habrá después.

11 Yo, yo soy el Señor, fuera de mí no hay salvador.

12 Yo lo anuncié y os salvé; lo anuncié y no hubo entre vosotros dios extranjero.

Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—: yo soy Dios.

13 Lo soy desde siempre, y nadie se puede liberar de mi mano. Lo que yo hago ¿quién podría deshacerlo?

14 Esto dice el Señor, vuestro libertador, el Santo de Israel: por vosotros he enviado una expedición a Babilonia, he traído a todos los fugitivos y a los caldeos que se glorían en sus naves.

Sabiduría (3:1-9)

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.

2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,

3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.

4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.

5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.

6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.

7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.

8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.

9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

La Procesión con el Icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

del Pentecostario o del Templo

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 4

Te has revelado como un niño mártir y la confirmación de la verdadera Fe, oh santo Gabriel, y en la incorrupción de tu cuerpo reprendiste la estupidez de los judíos. Por tanto, con tus súplicas fortalécenos contra la incredulidad y la herejía, e infunde en nuestros corazones la enseñanza del reino de los cielos, para que podamos glorificarte a ti, nuestro ayudador, concediendo paz a nuestras almas y gran misericordia a todos los que te invocan.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotokuio del Pentecostario

Los Stijos Posteriores con las estrofas al mártir

Tono 3

¿De quién no se compadece, oh bienaventurado, el corazón al reflexionar sobre los tormentos que voluntariamente soportaste a manos de los impíos durante nueve días? Porque primero drenando tu sangre poco a poco, los judíos te dejaron apenas con vida, para someter tu cuerpo inocente a muchas más torturas. Y cuando finalmente te mataron, después de haberte drenado toda la sangre, arrojaron descaradamente tu cuerpo a un prado, el mismo día de Pascua. Pero nosotros, besando tus innumerables llagas, glorificamos fervientemente tus luchas.

Stijo: El justo florecerá como palmera, y como cedro en el Líbano se multiplicará.

Cuando los judíos se reunieron para matar al niño Gabriel, su cuerpo torturado ya estaba crucificado contra una pared, y sus costados habían sido atravesados muchas veces con una espada; pero los impíos no se compadecieron de sus gemidos ni se acordaron de la retribución del Señor. Pero Cristo nuestro Dios lo ha glorificado como a un mártir, y ordena a los cristianos que lo honren como a un emulador de su propia Pasión salvadora.

Stijo: Los que están plantados en la casa del Señor, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

Mira qué valor muestra el mártir Gabriel en su joven cuerpo, oh alma mía, cómo no negó a Cristo, aunque fue sometido a múltiples tormentos. Por lo tanto, no seas perezosa, alma mía, en actuar contra las pasiones, sino avergonzate ante el niño bendito que triunfó sobre una multitud de verdugos, y rogale con diligencia para que puedas vencer al enemigo invisible.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 7

Horrible fue para los padres de Gabriel contemplar su joven cuerpo cruelmente lacerado, tendido en un prado, con los perros como fieles guardianes, toda su sangre drenada por los torturadores, su piel perforada en muchos lugares. Sin embargo, la gloria divina, revelada a través de bestias irracionales, convirtió las lágrimas de su madre y su padre en esperanza, confirmó la fe cristiana entre el pueblo ruso y nos mueve a cantar tu gloria, oh mártir.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Pentecostario

Bendición de los Panes

Tropario

Tono 5

Oh santo mártir Gabriel, por Aquel que por nosotros fue traspasado por los judíos fuiste cruelmente traspasado por ellos en tu costado, y por Aquel que derramó Su sangre por nosotros entregaste todo tu cuerpo para ser drenado de sangre a través de heridas graves; y ahora moras con Él en la gloria eterna. Por lo cual, oramos: Ten presente a nosotros que aquí honramos tu memoria, pide salud del cuerpo para nosotros y salvación para nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

MAITINES

Tropario

Tono 3

del Pentecostario (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh santo mártir Gabriel, por Aquel que por nosotros fue traspasado por los judíos fuiste cruelmente traspasado por ellos en tu costado, y por Aquel que derramó Su sangre por nosotros entregaste todo tu cuerpo para ser drenado de sangre a través de heridas graves; y ahora moras con Él en la gloria eterna. Por lo cual, oramos: Ten presente a nosotros que aquí honramos tu memoria, pide salud del cuerpo para nosotros y salvación para nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 1

El recuerdo de tus tormentos ha llegado a nosotros, oh Gabriel, ferviente mediador de los niños ante Dios, y maestro de paciencia para hombres y mujeres. Venid, emulemos sus luchas y armémonos valientemente contra los ataques demoníacos, pidiendo ayuda al niño mártir.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Pentecostario

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 2

Registrado en la crónica de Zabludov como asesinado por judíos, el niño Gabriel también ha sido registrado en el Libro de la Vida como un mártir y hacedor de milagros, por cuyas súplicas puede Cristo, el Salvador de nuestras almas, no borrarlos de ese mismo Libro.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Pentecostario

Polieleos

Magnificación

Te magnificamos, oh santo niño mártir Gabriel, y reverenciamos tus honorables sufrimientos que soportaste por Cristo.

Stijo: Nuestro Dios es refugio y fortaleza. Un auxiliador en las aflicciones que poderosamente nos sobrevienen.

Stijo: Dios es nuestro refugio y nuestra fortaleza.

Stijo: Un Consolador en las aflicciones que nos han sobrevenido en gran manera.

Stijo: Por tanto, no temeremos cuando la tierra sea sacudida.

Stijo: Oh Dios, ¿quién será semejante a Ti? No calles ni te quedes quieto, oh Dios.

Stijo: Porque he aquí, tus enemigos han hecho alboroto, y los que te aborrecen han alzado la cabeza.

Stijo: Contra tu santo pueblo han tomado malos consejos, y contra tus santos han conspirado.

Stijo: Han dado los cadáveres de tus siervos como comida para las aves del cielo.

Stijo: La carne de tus santos para las bestias de la tierra.

Stijo: Han derramado su sangre como agua.

Stijo: Por tu causa somos muertos todo el día.

Stijo: Somos contados como ovejas para el matadero.

Stijo: Nos has puesto por refrán entre las naciones.

Stijo: Y fui azotado todo el día.

Stijo: Nos probaste con fuego como se prueba la plata con el fuego.

Stijo: Pasamos por el fuego y el agua, y nos sacaste a un lugar de descanso.

Stijo: Alegraos en el Señor y gozaos, oh justos.

Stijo: Y su heredad será para siempre.

Stijo: Los justos clamaron, y el Señor los escuchó.

Stijo: Ha amanecido la luz para los justos, y la alegría para los rectos de corazón.

Stijo: Los justos serán memoria eterna.

Stijo: Para los santos que están en su tierra, cuán maravillosamente ha obrado el Señor todos sus deseos en ellos.

Stijo: Dios es maravilloso en sus santos, el Dios de Israel.

Stijo: El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano será multiplicado.

Stijo: El justo se regocijará en el Señor, y en él esperará.

Stijo: Y serán alabados todos los rectos de corazón.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a ti. ¡Oh Dios! (tres veces)

Los Himnos de la sesión

Tono 8

Melodía: «De la Sabiduría...»

Por tu sangre derramada, oh Gabriel, mártir de Cristo, la impiedad de los judíos ha sido avergonzada, los errores heréticos han sido denunciados, y diversas enfermedades han sido curadas, y nuestras almas han sido salvadas por la fe.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

Antífona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

El Proquimeno

Tono 4

El justo florecerá como palmera, y como cedro en el Líbano se multiplicará. (dos veces)

Stijo: Los que están plantados en la casa del Señor en los atrios de nuestro Dios florecerán.

El justo florecerá como palmera, y como cedro en el Líbano se multiplicará.

El Evangelio

Lucas (12:2-12)

2 pues nada hay cubierto que no llegue a descubrirse, ni nada escondido que no llegue a saberse.

3 Por eso, lo que digáis en la oscuridad será oído a plena luz, y lo que digáis al oído en las recámaras se pregonará desde la azotea.

4 A vosotros os digo, amigos míos: No tengáis miedo a los que matan el cuerpo, y después de esto no pueden hacer más.

5 Os voy a enseñar a quién tenéis que temer: temed al que, después de la muerte, tiene poder para arrojar a Gehena. A ese tenéis que temer, os lo digo yo.

6 ¿No se venden cinco pájaros por dos céntimos? Pues ni de uno solo de ellos se olvida Dios.

7 Más aún, hasta los cabellos de vuestra cabeza están contados. No tengáis miedo: valéis más que muchos pájaros.

8 Os digo, pues: Todo aquel que se declare por mí ante los hombres, también el Hijo del hombre se declarará por él ante los ángeles de Dios,

9 pero si uno me niega ante los hombres, será negado ante los ángeles de Dios.

10 Todo el que diga una palabra contra el Hijo del hombre podrá ser perdonado, pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo no se le perdonará.

11 Cuando os conduzcan a las sinagogas, ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis de cómo o con qué razones os defenderéis o de lo que vais a decir,

12 porque el Espíritu Santo os enseñará en aquel momento lo que tenéis que decir».

Salmo 50 (51)

Tono 2

Hoy un niño es sacado de la casa de su padre con seductoras falsedades, hoy se derrama su sangre inocente. Los judíos cubren de tierra al santo Gabriel y se reúne la asamblea de los verdugos. Hoy se cumple el consejo de la malicia y el niño es entregado a una muerte cruel. Su espíritu está contado entre las filas del cielo, y clamamos a él, diciendo con compunción: ¡Sálvanos por tu intercesión, oh bienaventurado Gabriel, favorito de Dios y mártir de Cristo!

CANON

ODA 1

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

El pueblo de Israel cruzó con zapatos secos las aguas profundas del Mar Rojo y al ver a los jinetes y capitanes del enemigo tragados por las aguas, clamaron de alegría: «Cantamos a nuestro Dios, porque él ha sido glorificado.»

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Oh Gabriel, niño y mártir, hacedor de milagros y sanador de enfermedades, favorito de Cristo, no sé cómo alabar tus luchas; sin embargo, me conmueve la belleza de tu paciencia e inocencia. Muéstrame, tu petionario, para compartir sus regalos.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

El pueblo ruso, al ver al niño torturado por judíos custodiado como un tesoro por perros irracionales, gritó en voz alta: ¡Oh Señor, por sus súplicas, ten piedad de nosotros!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Las lágrimas de la humilde Ana, madre del mártir Gabriel, y de su laborioso padre Pedro, se transformaron en alegría al contemplar la gloria inmarcesible de su hijo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La vara de Aarón que brotó, te prefiguró como la raíz que brotó de Isaí, el purísimo que ha traído al mundo la Flor del Dios encarnado. A Él nunca dejes de suplicar, oh Siempre Virgen, en favor de nosotros que acudimos a ti.

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

ODA 3

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Semejante a una mujer estéril la Iglesia de entre las naciones ha dado a luz, y la asamblea, abundante en niños, se ha debilitado. Clamemos a nuestro Dios maravilloso: «¡Santo eres Tú, oh Señor!»

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Mejor hubiera sido que no hubierais nacido, oh impíos torturadores, porque mejor será para Sodoma y Gomorra en el día del juicio, que para los asesinos del confesor de Cristo. Con sus súplicas, oh Señor, confirma la fe ortodoxa.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Cuando los jueces de Zabrudov firmaron el acta de tu tortura, que había sido cometida por judíos, oh mártir, el pueblo piadosamente puso tu cuerpo lacerado para descansar en la tierra. Pero cuando pasaron treinta años, la encontraron intacta de corrupción y glorificaron la providencia de Dios acerca de ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El Señor está cerca de los pobres y afligidos; porque, habiendo permitido a los impíos tomar un hijo de padres pobres, ha glorificado a los que no tienen hijos más que a los reyes de la tierra, porque reyes y jefes doblan sus rodillas en oración ante su descendencia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como has llevado en tus brazos y has alimentado en tus pechos a Aquel que nutre a toda criatura, oh María Teotokos, adorándolo proclamamos: Ruega a Él, oh pura, en nombre de todos nosotros.

Katabasia del Pentecostario

Kontaquio e Ikos del Pentecostario

Los Himnos de la sesión

Tono 8

¡Oh cuántas torturas soportaste, oh hija amada de Dios! ¡Oh fuerza de tu paciencia! porque soportaste el traspaso, el lento drenaje de tu sangre y la laceración de tu carne por Cristo, y por Él, Dios se muestra con Cristo como ayuda de los niños que sufren. Y, habiendo tu propia madre sin hijos, eres un consuelo para todas las madres que oran por sus hijos y siempre suplican por la salvación de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

ODA 4

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

He oído, oh Cristo, verdaderamente glorioso informe de Ti, cómo siendo Dios inmortal, asumiste la semejanza de un hombre mortal, y sin embargo permaneciste lo que antes eras. Por tanto, glorifico tu poder.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Los mártires de antaño inclinaron el cuello ante reyes y tiranos cuando fueron asesinados; y el niño Gabriel los emuló, entregando su sangre inocente a los judíos de corazón duro cuando fueron torturados. ¡Oh Señor, con sus súplicas infunde celo por tu gloria en nuestras almas!

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Aunque los judíos te encarcelaron en un sótano oscuro, oh mártir, y aunque te mataron con terribles torturas, sin embargo, tu espíritu, regocijado, inmediatamente hace su morada en la espléndida cámara nupcial del Señor, donde hoy se une al coro con los ángeles glorificando al Señor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Sé misericordioso con mis debilidades, oh santo mártir Gabriel, no desdeñando mi falta de fe; y pide perdón por mí al Señor, oh tú que no te apiadaste de ti mismo por causa de Su Fe, y que le has glorificado en tu cuerpo juvenil.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh siempre virgen y única Teotokos, a quien la zarza que se mezcló con el fuego y no se consumió prefiguró para Moisés el Dios vidente, a ti te glorificamos, oh purísimo.

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

ODA 5

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Tú, oh Señor, envía sobre nosotros Tu iluminación, y líbranos de la oscuridad de la transgresión, oh Bueno, concédenos Tu paz.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Tomemos como ejemplo, oh hermanos, los dolorosos sufrimientos de Gabriel y avergonzarnos de nuestra propia indiferencia hacia la Fe; No temamos a los que matan el cuerpo, sino a Aquel que tiene el poder de arrojar después de la muerte al lago de fuego del Gehena. Sometemos a Él con temor, pidiendo ayuda al santo portador de la pasión.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

«Cruel es el tormento, pero dulce el paraíso; dolorosa es la falta de hijos en la tierra, pero nuestro consuelo es inagotable,» gritaron los padres de Gabriel; «Porque nuestro hijo ha pasado de los sufrimientos de la tierra al gozo eterno.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh vosotros, padres que estáis afligidos por los dolores y tormentos de vuestros hijos, postraos con fe ante la tumba de Gabriel, porque él es su ayudante ante Cristo, en el sentido de que derramó su propia sangre al confesar la verdadera fe.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El vientre de la Virgen avergonzó el entendimiento de los tiranos; porque su Niño sufrió la mordedura de una serpiente mortal en su mano, y habiendo derribado al orgulloso apóstata, lo ha puesto bajo los pies de los fieles.

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

ODA 6

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Prefigurando tu entierro de tres días El profeta Jonás orando en el vientre del monstruo marino gritó en voz alta: Líbrame de la corrupción Oh Jesús, Rey de los ejércitos.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Oh hijo sabio, no rechaces las súplicas de tus siervos, que se han compadecido de tu gloria y con corazones contritos cantan tus luchas, que, aunque no han adquirido tu paciencia, desean enmendar sus vidas.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Las reliquias incorruptas de los santos favoritos de Dios son más preciosas que todos los tesoros con que se adorna la tierra, oro, perlas y piedras preciosas; porque a través de ellos obra la gracia de Dios. Por tanto, pide esto por nosotros, oh favorito de Cristo, para que nuestras almas y cuerpos sean sanados.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Aunque los cristianos ortodoxos que viven alrededor de tu monasterio soportaron mucha persecución a manos de judíos y herejes, sin embargo, conscientes de tu posición por la fe verdadera, de ninguna manera se apartaron de la glorificación del Dios verdadero y de tu intercesión.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Antiguamente la serpiente me engañó y me mató a través de mi primera madre, Eva; pero ahora, oh puro, Aquel que me creó por ti me ha llamado de la corrupción.

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

Kontaquio

Tono 1

Siendo tu lugar natal Zverky, allí fuiste capturado por los judíos, verdaderamente como bestias, oh Gabriel, mártir de Cristo. Inmediatamente fuiste privado de tus padres, y luego, habiendo soportado penosamente todo en orden, pasaste a la patria celestial. Rescátanos aquí de toda clase de peligros y tribulaciones, y te rogamos, te rogamos, que también nosotros obtengamos tu herencia eterna.

Ikos

Glorifiquemos, oh hermanos, al niño Gabriel que sufrió males por Cristo; porque, siguiendo a un judío engañoso como un cordero inocente, fue secuestrado de la casa de su padre y arrojado a un sótano oscuro. Y habiendo soportado durante mucho tiempo terribles tormentos y la perforación de su carne, se ofreció a sí mismo como puro sacrificio a la Trinidad, y durante muchos años ha prestado gran ayuda a quienes le rezan, compadeciéndose de todos los que vienen a su iglesia para contemplar su cuerpo incorrupto. Por tanto, clamemos a él: Ruega, te rogamos, que también nosotros alcancemos tu herencia eterna.

ODA 7

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Desde la antigüedad, los hijos de Abraham en Babilonia pisotearon la llama del horno, clamando en voz alta con himnos: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Oh Gabriel, favorito de Cristo, consolador de las madres afligidas, sanador de los niños enfermos: Consuela y sana mi alma que está afligida por sus pecados, y con tu súplica dale dominio sobre la carne, oh tú que por amor de Cristo no perdonaste a tu carne.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

¿No podéis dejar de comprender, oh judíos impíos, que hacéis del Dios de vuestros padres vuestro enemigo cuando torturad cruelmente a su criatura inocente, pensando que con tal acto le rendiréis servicio, oh insensatos? Oh Señor, por las súplicas de Gabriel ablanda los corazones de sus hijos, y libra nuestros corazones de tanta crueldad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La ciudad de Slytsk es verdaderamente bendecida, porque allí ha sido consagrado durante muchos años el cuerpo incorrupto del mártir Gabriel. Allí las madres derramaron lágrimas, oraciones y acciones de gracias ante su tumba por sus hijos, y las súplicas de todos los fieles fueron acogidas.

y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por haber dado a luz al Creador y Señor, eres más exaltado que todas las criaturas. Por tanto, te clamo, oh Teotokos: ¡Oh bendita, el Señor de los ejércitos está contigo!

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

ODA 8

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Regocijándose de su condena por parte del tirano por no adorar a todos sus dioses abominables, sino sólo al Dios vivo, los niños desafiaron el fuego; y, bañados por el Ángel, entonaron el himno: «¡Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadle supremamente por todos los siglos!»

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Los cuervos que habrían atacado el cuerpo lacerado del mártir, pero los perros hambrientos que los ahuyentaron y lo custodiaron, y que así se revelaron como denunciadores de la maldad de los judíos y mudos proclamadores de la gloria del santo.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Si ni siquiera las fieras se atrevían a satisfacer su hambre con el cuerpo santo, ¿cómo no iba a poder satisfacerse con él la maldad de los judíos? Mira, alma mía, su crueldad y llénate de horror; y ora a este santo, para que continuamente aleje de ti todo mal.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Derramando lágrimas de compunción por la lucha y la gloria del niño mártir, oh hermanos, lloremos por nuestra propia miseria y sintamos vergüenza por nuestra propia negligencia; Porque si un niño pequeño agradó así a Dios, ¿por qué nosotros, que hemos llegado a la madurez, somos indiferentes?

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor de todo, que te formó de la costilla de Adán y se encarnó en tu vientre virginal, cantamos himnos, cantando: «¡Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadle supremamente por todos los siglos!»

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

ODA 9

del Pentecostario

al mártir

Tono 4

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Oh pura Teotokos, tú eres nuestro orgullo, tú que naciste de mortales nacidos en la tierra pero has dado a luz al Creador: por lo que te magnificamos como la Señora Soberana de toda la creación.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Oh Gabriel, favorito de Dios, sé ahora intercesor ante Dios por el pueblo ruso, como lo

fueron los mártires en la antigüedad; porque entonces los cristianos eran torturados por los judíos y los herejes, y ahora son cruelmente sometidos a burla por parte de ambos. Por tanto, concédenos que podamos recordar tu posición y que se nos dé el buen celo para emularte.

Stijo: San Gabriel, ruega por nosotros

Ayúdame a eludir al asesino noético de mi alma que busca devorarla, oh favorito de Dios, que entregaste tu cuerpo a los verdugos, pero preservaste tu alma imperturbable por sus terrores, que ofreciste tus sufrimientos a Cristo como un regalo precioso, y Así hemos recibido de Él la gracia de ofrecer nuestras súplicas ante el trono de Su gloria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Las heridas que los judíos infligieron a tu cuerpo juvenil hirieron al enemigo de nuestra salvación, oh bendito Gabriel. Oh conquistador de los demonios, libra nuestras almas de su tiranía y, por tu intercesión, muéstranos que somos vencedores de sus tentaciones.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Alégrate, oh pura Teotokos, nuestra gloria, que surgiste de la humanidad mortal y has dado a luz al Creador! Te magnificamos como la Señora Soberana de toda la creación.

Katabasia del Pentecostario o de la Anunciación

Exapostilario

Melodía: «Habiendo dormido en la carne ...»

Cantemos hoy al niño mártir que entregó su carne para ser torturado por los judíos, pero entregó su espíritu en las manos de Dios; y presentémoslo para suplicar por la paz de la Iglesia y la salvación de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

Las Alabanzas

del Pentecostario

Stijo: Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Stijo: Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

al mártir

Melodía: «Regocíjate...»

¡Alégrate, oh gloria gloriosa de los niños! ¡Alégrate, compañero de los mártires y honrada gloria del pueblo ruso, que brillaste desde un sótano oscuro iluminando los corazones de los ortodoxos! ¡Alégrate, pronta escucha de las oraciones de las madres afligidas! ¡Alégrate, represor silencioso de los hombres de doble ánimo! Ayúdanos, oh justo de Dios, a luchar poderosamente por la Santa Fe y a suplicar por la salvación de nuestras almas.

Stijo: Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

¡Alégrate, oh gloria gloriosa de los niños! ¡Alégrate, compañero de los mártires y honrada gloria del pueblo ruso, que brillaste desde un sótano oscuro iluminando los corazones de los ortodoxos! ¡Alégrate, pronta escucha de las oraciones de las madres afligidas! ¡Alégrate, represor silencioso de los hombres de doble ánimo! Ayúdanos, oh justo de Dios, a luchar poderosamente por la Santa Fe y a suplicar por la salvación de nuestras almas.

Stijo: Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

¡Alégrate, fuente de milagros, que fuiste mostrado como un milagro de paciencia! ¡Alégrate, tú que uniste la pureza infantil al coraje de un mártir y denunciaste la maldad de los judíos! Alégrate, tú que en tus santas reliquias has dado un tesoro invaluable a la tierra rusa y ofreces a Cristo ferviente súplica por la paz del mundo, el buen estado de las Iglesias de Dios y la salvación de nuestras almas.

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

¡Alégrate, tú que mueves el corazón de los hombres a la compasión! ¡Alégrate, tú que, con tu oposición a la violencia de los verdugos, haces arrepentirte a las almas frías mediante el arrepentimiento! Alégrate, consuelo de los pobres y humildes de corazón, esperanza sin vergüenza de los niños, maestro de la infancia evangélica de los monjes y abogado de nuestras almas

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 2

Mientras los cristianos celebraban la semana de la Pasión de Cristo y preparaban sus almas para saludar la Santa Pascua, el niño Gabriel fue sometido a sufrimientos por los judíos y, crucificado en la pared de un sótano oscuro para el Salvador crucificado, derramó su sangre cuando llegó el día de la resurrección del Señor. Su espíritu partió hacia Cristo en las mansiones del cielo, pero los judíos arrojaron su cuerpo fuera de la aldea. Sin embargo, permaneciendo incorrupto hasta el día de hoy, proclama la resurrección general y nos enseña a orar al favorito de Dios, para que ofrezca súplicas incesantes en favor de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

,

Gran Doxología

Tropario

del Pentecostario

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh santo mártir Gabriel, por Aquel que por nosotros fue traspasado por los judíos fuiste cruelmente traspasado por ellos en tu costado, y por Aquel que derramó Su sangre por nosotros entregaste todo tu cuerpo para ser drenado de sangre a través de heridas graves; y ahora moras con Él en la gloria eterna. Por lo cual, oramos: Ten presente a nosotros que aquí honramos tu memoria, pide salud del cuerpo para nosotros y salvación para nuestras almas.

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

Las Bienaventuranzas

del Pentecostario

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

de la ODA3 del canon al mártir

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Mejor hubiera sido que no hubierais nacido, oh impíos torturadores, porque mejor será para Sodoma y Gomorra en el día del juicio, que para los asesinos del confesor de Cristo. Con sus súplicas, oh Señor, confirma la fe ortodoxa.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Cuando los jueces de Zabłudov firmaron el acta de tu tortura, que había sido cometida por judíos, oh mártir, el pueblo piadosamente puso tu cuerpo lacerado para descansar en la

tierra. Pero cuando pasaron treinta años, la encontraron intacta de corrupción y glorificaron la providencia de Dios acerca de ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El Señor está cerca de los pobres y afligidos; porque, habiendo permitido a los impíos tomar un hijo de padres pobres, ha glorificado a los que no tienen hijos más que a los reyes de la tierra, porque reyes y jercas doblan sus rodillas en oración ante su descendencia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como has llevado en tus brazos y has festejado en tus pechos a Aquel que nutre a toda criatura, oh María Teotokos, adorándolo proclamamos: Ruega a Él, oh pura, en nombre de todos nosotros.

Tropario

Oh santo mártir Gabriel, por Aquel que por nosotros fue traspasado por los judíos fuiste cruelmente traspasado por ellos en tu costado, y por Aquel que derramó Su sangre por nosotros entregaste todo tu cuerpo para ser drenado de sangre a través de heridas graves; y ahora moras con Él en la gloria eterna. Por lo cual, oramos: Ten presente a nosotros que aquí honramos tu memoria, pide salud del cuerpo para nosotros y salvación para nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Kontaquio

Tono 1

Siendo tu lugar natal Zverky, allí fuiste capturado por los judíos, verdaderamente como bestias, oh Gabriel, mártir de Cristo. Inmediatamente fuiste privado de tus padres, y luego, habiendo soportado penosamente todo en orden, pasaste a la patria celestial. Rescátanos aquí de toda clase de peligros y tribulaciones, y te rogamos, te rogamos, que también nosotros obtengamos tu herencia eterna.

El Proquimeno

Tono 4

De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza. (dos veces)

Stijo: Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza.

La Epístola

1 Pedro (2:1-10)

1 Así, pues, apartaos de toda maldad, de toda falsedad, hipocresía y envidia y de toda maledicencia.

2 Como niños recién nacidos, ansiad la leche espiritual, no adulterada, para que con ella vayáis progresando en la salvación,

3 ya que habéis gustado qué bueno es el Señor.

4 Acercándoos a él, piedra viva rechazada por los hombres, pero elegida y preciosa para Dios,

5 también vosotros, como piedras vivas, entráis en la construcción de una casa espiritual para un sacerdocio santo, a fin de ofrecer sacrificios espirituales agradables a Dios por medio de Jesucristo.

6 Por eso se dice en la Escritura:

Mira, pongo en Sión una piedra angular, elegida y preciosa; quien cree en ella no queda defraudado.

7 Para vosotros, pues, los creyentes, ella es el honor, pero para los incrédulos la piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra angular,

8 y también piedra de choque y roca de estrellarse; y ellos chocan al despreciar la palabra. A eso precisamente estaban expuestos.

9 Vosotros, en cambio, sois un linaje elegido, un sacerdocio real, una nación santa, un pueblo adquirido por Dios para que anunciéis las proezas del que os llamó de las tinieblas a su luz maravillosa.

10 Los que antes erais no-pueblo, ahora sois pueblo de Dios, los que antes erais no compadecidos, ahora sois objeto de compasión.

Aleluya

Tono 2

Aleluya, aleluya, aleluya

Dios miró desde el cielo a los hijos de los hombres.

Aleluya, aleluya, aleluya

El necio ha dicho en su corazón: No hay Dios

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Mateo (18:1-10)

- 1 En aquel momento, se acercaron los discípulos a Jesús y le preguntaron: «¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?».
- 2 Él llamó a un niño, lo puso en medio
- 3 y dijo: «En verdad os digo que, si no os convertís y os hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.
- 4 Por tanto, el que se haga pequeño como este niño, ese es el más grande en el reino de los cielos.
- 5 El que acoge a un niño como este en mi nombre me acoge a mí.
- 6 Al que escandalice a uno de estos pequeños que creen en mí, más le valdría que le colgasen una piedra de molino al cuello y lo arrojasen al fondo del mar.
- 7 ¡Ay del mundo por los escándalos! Es inevitable que sucedan escándalos, ¡pero ay del hombre por el que viene el escándalo!
- 8 Si tu mano o tu pie te induce a pecar, córtatelo y arrójalo de ti. Más te vale entrar en la vida manco o cojo que con las dos manos o los dos pies ser arrojado al fuego eterno.
- 9 Y si tu ojo te induce a pecar, sácalo y arrójalo de ti. Más te vale entrar en la vida con un solo ojo que con los dos ser arrojado a la Gehena del fuego.
- 10 Cuidado con despreciar a uno de estos pequeños, porque os digo que sus ángeles están viendo siempre en los cielos el rostro de mi Padre celestial.

Himno de Comunión

De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza.